

# ***Sūrat al-Fath*** (Victory, Conquest)

سورة الفتح

***Súrah – 48***

***No of Ayat – 29***

English Translation : ***Ali Quli Qara'i***

Urdu Translation : ***Allamma Zeeshan Haider Jawadi***

Hindi Translation : ***Farrukh Khan & Ahmed***

For any errors / comments please write to: [rehanL@hotmail.com](mailto:rehanL@hotmail.com)

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

**This is a ‘Medinan’ sūrah.**

**The surah that opens by acclaiming the manifest VICTORY or Triumph of peace that God accorded His Prophet in the truce he agreed to with the Meccans at a place called Ḥudaybiyyah. It takes its name from verse 1 wherein “victory” (*fath*) is mentioned. The surah makes reference to the occasion when the Prophet had a vision that he and his followers would be performing pilgrimage to Mecca (verse 27). They set out, but the Meccans decided to bar them at Ḥudaybiyyah from reaching the town and sent emissaries to have discussions with the Prophet. In the end the Prophet signed a treaty that he and the believers would not enter Mecca that year, but would do so the next year. Seeing the long-term significance of this treaty, in the interests of peace he agreed to a truce often years during which time, if any Meccan went over to his side, he would return him to the Meccans, but if any of his people went over to the Meccans, they would not return them. Throughout the surah the Prophet is assured that this treaty that God has given him is a great breakthrough (verse 1, verse 18 and verse 27).**

**The believers are reassured that their self-restraint and obedience to the Prophet were inspired by God (verse 4 and verse 24).**

**The surah condemns both the hypocrites in Medina (verse 6) and the idolaters of Mecca (verse 6 and verse 26) and closes by praising the believers (verse 29).**

**It is narrated that the Holy Prophet (s.a.w.) said, 'Whoever recites this surah (al-Fath), it will be as if he was with me when Makkah was conquered and he has pledged allegiance to me.' When this surah was revealed to the Holy Prophet (s.a.w.), he said, 'Such verses have been revealed to me that are dearer to me than this entire world.'**

**Imam Ja'far as-Sadiq (a.s.) said that those who recite this surah will be counted from among the sincere and true servants of Allah (s.w.t.) and will gain a honourable status in Jannah. In times of war or unrest, keeping this surah in one's possession is a means of protection and safety. Drinking water in which this surah has been dissolved cures any heart problems and protects those who are travelling.**



اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّ اٰلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on Muhammad  
and the family of Muhammad.**

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin*



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**In the Name of Allāh,  
the All-beneficent, the All-merciful.**

عظیم اور دائمی رحمتوں والے خدا کے نام سے

اللہ کے نام سے جو بڑا کرمالو اور اتمنت دیاوان ہیں۔

*bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīmi*



إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا ﴿١﴾

**Indeed We have inaugurated for you a clear victory,**

بیشک ہم نے آپ کو کھلی ہوئی فتح عطا کی ہے

निश्चय ही हमने तुम्हारे लिए एक खुली विजय प्रकट की,

*'innā fataḥnā laka faṭḥan mubīnan*



لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ  
نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢﴾

that Allah may forgive you what is past of your sin and  
what is to come, and that He may perfect His  
blessing upon you and guide you on a straight path,

تاکہ خدا آپ کے اگلے پچھلے تمام الزامات کو ختم کر دے اور آپ پر اپنی نعمت کو تمام کر دے اور آپ  
کو سیدھے راستہ کی ہدایت دے دے

ताकि अल्लाह तुम्हारे अगले और पिछले गुनाहों को क्षमा कर दे और तुमपर अपनी अनुकम्पा  
पूर्ण कर दे और तुम्हें सीधे मार्ग पर चलाए,

*li-yaghfira laka llāhu mā taqaddama min dhanbika wa-mā ta'akhkhara wa-  
yutimma ni'matahū 'alayka wa-yahdiyaka širāṭan mustaqīman*



وَيَنْصُرْكَ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا ﴿٣﴾

and Allah will help you with a mighty help.

اور زبردست طریقہ سے آپ کی مدد کرے

और अल्लाह तुम्हें प्रभावकारी सहायता प्रदान करे

*wa-yanṣuraka llāhu naṣran ʿazīzan*



هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ  
لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ

**It is He who sent down composure into the hearts of the faithful that they might enhance their faith.**

وہی خدا ہے جس نے مومنین کے دلوں میں سکون نازل کیا ہے تاکہ ان کے ایمان میں مزید اضافہ ہو جائے

وہی ہے جس نے ایمان والوں کے دلوں میں سکینا (پرشانتی) اتاری، تاکہ اپنے ایمان کے ساتھ وہ ایمان کی ابھیر کرے

*huwa lladhī 'anzala s-sakīnata fī qulūbi l-mu'minīna li-yazdādū 'īmānan ma'a 'īmānihim*



وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا  
حَكِيمًا ﴿٤﴾

**To Allah belong the hosts of the heavens and the earth, and Allah is all-knowing, all-wise.**

اور اللہ ہی کے لئے زمین و آسمان کے سارے لشکر ہیں اور وہی تمام باتوں کا جاننے والا اور صاحبِ حکمت ہے

आकाशों और धरती की सभी सेनाएँ अल्लाह ही की है, और अल्लाह सर्वज्ञ, तत्त्वदर्शी है। -

*wa-li-llāhi junūdu s-samāwāti wa-l-'arḍi wa-kāna llāhu 'alīman ḥakīman*



لِيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا

That He may admit the faithful, men and women, into  
gardens with streams running in them, to remain in  
them [forever],

تاکہ مومن مرد اور مومنہ عورتوں کو ان جنتوں میں داخل کر دے جن کے نیچے نہریں جاری ہیں وہ  
ان ہی میں ہمیشہ رہیں

تاکی وہ مومنین پुरुषوں औप मومिन स्त्रियों को ऐसे बागों में दाखिल करे जिनके नीचे नहरें  
बहती होंगी कि वे उनमें सदैव रहें

*li-yudkhila l-mu`minīna wa-l-mu`mināti jannātin tajrī min taḥṭihā l-`anhāru  
khālidīna fīhā*



وَيُكَفِّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ<sup>ج</sup> وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا  
عَظِيمًا ﴿٥﴾

and that He may absolve them of their misdeeds. That  
is a great success with Allah.

اور ان کی برائیوں کو ان سے دور کر دے اور یہی اللہ کے نزدیک عظیم ترین کامیابی ہے

اور ان سے انکی بُرائیاں دُور کر دے - یہ اللہ کے یہاں بڑی سफलता है। -

*wa-yukaffira 'anhum sayyi' ātihim wa-kāna dhālika 'inda llāhi fawzan 'aẓīman*



وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ  
وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّانِّينَ بِاللَّهِ ظَنَّ السَّوْءِ

That He may punish the hypocrites, men and women,  
and the polytheists, men and women, who entertain  
a bad opinion of Allah.

اور منافق مرد، منافق عورتیں اور مشرک مرد و عورت جو خدا کے بارے میں برے برے خیالات  
رکھتے ہیں

और कपटाचारी पुरुषों और कपटाचारी स्त्रियों और बहुदेववादी पुरुषों और बहुदेववादी स्त्रियों को,  
जो अल्लाह के बारे में बुरा गुमान रखते हैं, यातना दे।

*wa-yu'adhdhiba l-munāfiqīna wa-l-munāfiqāti wa-l-mushrikīna wa-l-mushrikāti  
ẓ-ẓānnīna bi-llāhi ẓanna s-saw'i*



عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ <sup>صَلِّ</sup> وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ  
وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ <sup>صَلِّ</sup> وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٦﴾

**For them shall be an adverse turn of fortune: Allah is wrathful with them and He has cursed them, and prepared for them hell, and it is an evil destination.**

ان سب پر عذاب نازل کرے ان کے سر عذاب کی گردش ہے اور ان پر اللہ کا غضب ہے خدا نے ان پر لعنت کی ہے اور ان کے لئے جہنم کو مہیا کیا ہے جو بدترین انجام ہے

انہیں پر بُرائی کی گردِش ہے۔ ان پر اَللّٰہ کا کُروہ ہوا اور اُس نے ان پر لائنات کی، اور اُس نے ان کے لیے جہنم تیار کر رکھا ہے، اور وہ اَتیّنت بُرا ٹیکانا ہے!

*'alayhim dā'iratu s-saw'i wa-ghaḍiba llāhu 'alayhim wa-la'anahum wa-'a'adda lahum jahannama wa-sā'at maṣīran*



وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا  
حَكِيمًا ﴿٧﴾

**To Allah belong the hosts of the heavens and the earth, and Allah is all-mighty, all-wise.**

اور اللہ ہی کے لئے زمین و آسمان کے سارے لشکر ہیں اور وہ صاحبِ عزت بھی ہے اور صاحبِ حکمت بھی ہے

आकाशों और धरती की सब सेनाएँ अल्लाह ही की है। अल्लाह प्रभुत्वशाली, अत्यन्त तत्त्वदर्शी है

*wa-li-llāhi junūdu s-samāwāti wa-l-'arḍi wa-kāna llāhu 'azīzan ḥakīman*



إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَahِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٨﴾

**Indeed We have sent you as a witness, and as a bearer  
of good news and warner,**

پیغمبر ہم نے آپ کو گواہی دینے والا بشارت دینے والا اور عذاب الہی سے ڈرانے والا بنا کر بھیجا ہے

निश्चय ही हमने तुम्हें गवाही देनेवाला और शुभ सूचना देनेवाला और सचेतकर्त्ता बनाकर  
भेजा,

*'innā 'arsalnāka shāhidan wa-mubashshiran wa-nadhīran*



لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ  
بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٩﴾

that you may have faith in Allah and His Apostle, and  
that you may support him and revere him, and that  
you may glorify Him morning and evening.

تاکہ تم سب اللہ اور اس کے رسول پر ایمان لے آؤ اور اس کی مدد کرو اور اس کا احترام کرو اور صبح و شام  
اللہ کی تسبیح کرتے رہو

ताकि तुम अल्लाह और उसके रसूल पर ईमान लाओ, उसे सहायता पहुँचाओ और उसका आदर  
करो, और प्रातःकाल और संध्या समय उसकी तसबीह करते रहो

*li-tu`minū bi-llāhi wa-rasūlihī wa-tu`azzirūhu wa-tuwaqqirūhu wa-tusabbiḥūhu  
bukratan wa-`aṣīlan*



إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ  
أَيْدِيهِمْ

**Indeed those who swear allegiance to you, swear  
allegiance only to Allah: the hand of Allah is above  
their hands.**

بیشک جو لوگ آپ کی بیعت کرتے ہیں وہ درحقیقت اللہ کی بیعت کرتے ہیں اور ان کے ہاتھوں  
کے اوپر اللہ ہی کا ہاتھ ہے

(ऐ नबी) वे लोग जो तुमसे बैअत करते है वे तो वास्तव में अल्लाह ही से बैअत करते है।  
उनके हाथों के ऊपर अल्लाह का हाथ होता है।

*'inna lladhīna yubāyi'ūnaka 'innamā yubāyi'ūna llāha yadu llāhi fawqa  
'aydihim*



فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَىٰ نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِمَا  
عَاهَدَ عَلَيْهِ ٱللَّهُ فَمِىٔؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٠﴾

So whosoever breaks his oath, breaks it only to his own detriment, and whoever fulfills the covenant he has made with Allah, He will give him a great reward.

اب اس کے بعد جو بیعت کو توڑ دیتا ہے وہ اپنے ہی خلاف اقدام کرتا ہے اور جو عہد الہی کو پورا کرتا ہے خدا عنقریب اسی کو اجر عظیم عطا کرے گا

فیر جس کسی نے وچن بھنگ کیا تو وہ وچن بھنگ کرکے اسکا بوال اپنے ہی سیر لیتا ہے، کینتو جس نے اس پرتیجا کو پورا کیا جو اس نے اللہ سے کی ہے تو اسے وہ بڑا بدلا پدان کرےگا

*fa-man nakatha fa-'innamā yankuthu 'alā nafsihī wa-man 'awfā bi-mā 'āhada  
'alayhu llāha fa-sa-yu'tīhi 'ajran 'azīman*



سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا  
وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا<sup>ج</sup> يَقُولُونَ بِالسِّنَتِهِمْ<sup>ج</sup> مَا لَيْسَ فِي  
قُلُوبِهِمْ

The Bedouins who were left behind will tell you, 'Our possessions and our families kept us occupied. So plead [to Allah] for our forgiveness! They say with their tongues what is not in their hearts.

عنقریب یہ پیچھے رہ جانے والے گنوار آپ سے کہیں گے کہ ہمارے اموال اور اولاد نے مصروف کر لیا تھا لہذا آپ ہمارے حق میں استغفار فرمادیں یہ اپنی زبان سے وہ کہہ رہے ہیں جو یقیناً ان کے دل میں نہیں ہے

जो बद्दू पीछे रह गए थे, वे अब तुमसे कहेंगे, "हमारे माल और हमारे घरवालों ने हमें व्यस्त कर रखा था; तो आप हमारे लिए क्षमा की प्रार्थना कीजिए।" वे अपनी ज़बानों से वे बातें कहते हैं जो उनके दिलों में नहीं।

*sa-yaqūlu laka l-mukhallafūna mina l-'a'rābi shaghalatnā 'amwālunā wa-ahlūnā fa-staghfir lanā yaqūlūna bi-'alsinatihim mā laysa fī qulūbihim*



قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ  
ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ  
خَبِيرًا ﴿١١﴾

Say, 'Who can be of any avail to you against Allah, should He desire to cause you harm or desire to bring you benefit? Rather Allah is well aware of what you do.'

تو آپ کہہ دیجئے کہ اگر خدا تمہیں نقصان پہنچانا چاہے یا فائدہ ہی پہنچانا چاہے تو کون ہے جو اس کے مقابلہ میں تمہارے امور کا اختیار رکھتا ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ اللہ تمہارے اعمال سے خوب باخبر ہے

کہنا کہ، "کون ہے جو اللہ کے مقابلے میں تمہارے لیے کسی چیز کا اختیار رکھتا ہے، اگر وہ تمہیں کوئی ہانی پہنچانی چاہے یا وہ تمہیں کوئی فائدہ پہنچانے کا ارادہ کرے؟ بلکہ جو کچھ تم کرتے ہو اللہ اس کی خبر رکھتا ہے۔"

*qul fa-man yamliku lakum mina llāhi shay'an 'in 'arāda bikum ḍarran 'aw  
'arāda bikum naf'an bal kāna llāhu bi-mā ta'malūna khabīran*



بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَّنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَى  
أَهْلِيهِمْ أَبَدًا

**Rather you thought that the Apostle and the faithful  
will not return to their folk ever,**

اصل میں تمہارا خیال یہ تھا کہ رسول اور صاحبان ایمان اب اپنے گھر والوں تک پلٹ کر نہیں  
آ سکتے ہیں

"نہیں، بلکہ تم نے یہ سمجھا کہ رسول اور ایمان والے اپنے گھر والوں کی اور لوٹ کر کبھی  
ن آئیں گے"

*bal ḡanantum `an lan yanqaliba r-rasūlu wa-l-mu`minūna `ilā `ahlīhim `abadan*



وَزَيَّنَ ذَلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَّتُمْ ظَنَّ السَّوِّءِ وَكُنْتُمْ  
 قَوْمًا بُورًا ﴿١٢﴾

and that was made to seem decorous to your hearts,  
 and you entertained evil thoughts, and you were a  
 ruined lot.

اور اس بات کو تمہارے دلوں میں خوب سجایا گیا تھا اور تم نے بدگمانی سے کام لیا اور تم ہلاک  
 ہو جانے والی قوم ہو

और यह तुम्हारे दिलों को अच्छा लगा। तुमने तो बहुत बुरे गुमान किए और तुम्हीं लोग हुए  
 तबहीं में पड़नेवाले।"

*wa-zuyyina dhālika fī qulūbikum wa-ẓanantum ẓanna s-saw'ī wa-kuntum  
 qawman būran*



وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ  
سَعِيرًا ﴿١٣﴾

**As for those who have no faith in Allah and His  
Apostle, We have prepared a blaze for the faithless.**

اور جو بھی خدا اور رسول پر ایمان نہ لائے گا ہم نے ایسے کافرین کے لئے جہنم کا انتظام کر رکھا ہے

और अल्लाह और उसके रसूल पर ईमान न लाया, तो हमने भी इनकार करनेवालों के लिए  
भड़कती आग तैयार कर रखी है

*wa-man lam yu'min bi-llāhi wa-rasūlihī fa-'innā 'a'tadnā li-l-kāfirīna sa'īran*



وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ج يَعْفِرُ لِمَن يَشَاءُ  
وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ج وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٤﴾

**To Allah belongs the kingdom of the heavens and the earth: He forgives whomever He wishes, and punishes whomever He wishes, and Allah is all-forgiving, all-merciful.**

اور اللہ ہی کے لئے زمین و آسمان کا ملک ہے وہ جس کو چاہتا ہے بخش دیتا ہے اور جس پر چاہتا ہے عذاب کرتا ہے اور اللہ بہت بخشنے والا مہربان ہے

अल्लाह ही की है आकाशों और धरती की बादशाही। वह जिसे चाहे क्षमा करे और जिसे चाहे यातना दे। और अल्लाह बड़ा क्षमाशील, अत्यन्त दयावान है

*wa-li-llāhi mulku s-samāwāti wa-l-'arḍi yaghfiru li-man yashā' u wa-yu'adhdhibu man yashā' u wa-kāna llāhu ghafūran raḥīman*



سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَى مَغَانِمَ  
لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ <sup>صلى</sup>يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلَامَ  
اللَّهِ

Those who were left to stay behind will say, when you set out to capture booty: 'Let us follow you. 'They desire to change the word of Allah.

عنقریب یہ پیچھے رہ جانے والے تم سے کہیں گے جب تم مال غنیمت لینے کے لئے جانے لگو گے  
کہ اجازت دو ہم بھی تمہارے ساتھ چلے چلیں یہ چاہتے ہیں کہ اللہ کے کلام کو تبدیل کر دیں

जब तुम गनीमतों को प्राप्त करने के लिए उनकी ओर चलोगे तो पीछे रहनेवाले कहेंगे, "हमें भी अनुमति दी जाए कि हम तुम्हारे साथ चले।" वे चाहते हैं कि अल्लाह का कथन को बदल दे।

*sa-yaqūlu l-mukhallafūna 'idhā nṭalaqtum 'ilā maghānima li-ta'khudhūhā  
dharūnā nattabi'kum yurīdūna 'an yubaddilū kalāma llāhi*



قُلْ لَّن تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ  
 فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا  
 قَلِيلًا ﴿١٥﴾

Say, 'You shall never follow us! Thus has Allah said beforehand. 'Then they will say, 'You are envious of us. 'Rather they do not understand but a little.

تو تم کہہ دو کہ تم لوگ ہمارے ساتھ نہیں آ سکتے ہو اللہ نے یہ بات پہلے سے طے کر دی ہے پھر یہ کہیں گے کہ تم لوگ ہم سے حسد رکھتے ہو حالانکہ حقیقت یہ ہے کہ یہ لوگ بات کو بہت کم سمجھ پاتے ہیں

کھ دینا، "تو تم ہمارے ساتھ کدپی نہیں چل سکتے۔ اللہ نے پہلے ہی ایسا کھ دیا ہے۔" اسیپر وہ کھگے، "نہیں، بلکے تو تم ہم سے ایںریا کر رھے ہو۔" نہیں، بلکے وہ لوگ سمجھتے تھے ہی ہے

qul lan tattabi 'ūnā ka-dhālikum qāla llāhu min qablu fa-sa-yaqūlūna bal  
 taḥsudūnanā bal kānū lā yafqahūna 'illā qalīlan



قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ إِلَى قَوْمٍ أُولِي  
بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ

**Say to the Bedouins who were left to stay behind, 'You will be called against a people of a great might: they will embrace Islam, or you will fight them**

آپ ان پیچھے رہ جانے والوں سے کہہ دیں کہ عنقریب تمہیں ایک ایسی قوم کی طرف بلایا جائے گا جو انتہائی سخت جنگجو قوم ہوگی کہ تم ان سے جنگ ہی کرتے رہو گے یا وہ مسلمان ہو جائیں گے

پیچھے رہ جانے والے بددؤوں سے کہنا، "شیघر ہی تمہیں ایسے لوگوں کی اور بلایا جائے گا جو بڑے  
یوڈھویر ہیں کہ تم ان سے لڑو یا وہ آسماکاری ہو جائیں۔"

*qul li-l-mukhallafīna mina l-'a'rābi sa-tud'awna 'ilā qawmin 'ulī ba'sin shadīdin  
tuqātilūnahum 'aw yuslimūna*



فَإِنْ تُطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا وَإِنْ تَتَوَلَّوْا كَمَا  
تَوَلَّيْتُمْ مِّن قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦﴾

**So if you obey, Allah will give you a good reward; but if you turn away like you turned away before, He will punish you with a painful punishment.'**

تو اگر تم خدا کی اطاعت کرو گے تو وہ تمہیں بہترین اجر عنایت کرے گا اور اگر پھر منہ پھیر لو گے جس طرح پہلے کیا تھا تو تمہیں دردناک عذاب کے ذریعہ سزا دے گا

तो यदि तुम आज्ञाकारी हो जाँएँ। तो यदि तुम आज्ञापालन करोगे तो अल्लाह तुम्हें अच्छा बदला प्रदान करेगा। किन्तु यदि तुम फिर गए, जैसे पहले फिर गए थे, तो वह तुम्हें दुखद यातना देगा।"

*fa-'in tuṭī'ū yu'tikumu llāhu 'ajran ḥasanan wa-'in tatawallaw ka-mā  
tawallaytum min qablu yu'adhdhibkum 'adhāban 'alīman*



لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا  
عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

**There is no blame on the blind, nor is there any blame  
on the lame, nor is there blame on the sick; and  
whoever obeys Allah and His Apostle,**

اندھے آدمی کے لئے کوئی گناہ نہیں ہے اور لنگڑے آدمی کے لئے بھی کوئی گناہ نہیں ہے  
اور مریض کی بھی کوئی ذمہ داری نہیں ہے اور جو اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرے گا

ن انڈھے کے لیے کوئی ہرج ہے، ن لنگڈے کے لیے کوئی ہرج ہے اور ن بیمار کے لیے کوئی  
ہرج ہے۔ جو بھی اللہ اور اس کے رسول کی آؤا کا پالن کرےگا،

*laysa 'alā l-'a'mā ḥarajun wa-lā 'alā l-'a'raji ḥarajun wa-lā 'alā l-marīḍi ḥarajun  
wa-man yuṭī 'i llāha wa-rasūlahū*



يُدْخِلُهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ وَمَنْ يَتَوَلَّ  
يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

He will admit him into gardens with streams running in them, and whoever refuses to comply, He will punish him with a painful punishment.

خدا اس کو ایسی جنتوں میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں جاری ہوں گی اور جو روگردانی کرے  
گا وہ اسے دردناک عذاب کی سزا دے گا

उसे वह ऐसे बागों में दाखिल करके, जिनके नीचे नहरे बह रही होगी, किन्तु जो मुँह फेरेगा  
उसे वह दुखद यातना देगा

*yudkhillhu jannātin tajrī min taḥtiḥā l-'anhāru wa-man yatawalla yu'adhdhibhu  
'adhāban 'alīman*



لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ

Allah was certainly pleased with the faithful when they swore allegiance to you under the tree.

یقیناً خدا صاحبانِ ایمان سے اس وقت راضی ہو گیا جب وہ درخت کے نیچے آپ کی بیعت کر رہے تھے

निश्चय ही अल्लाह मोमिनों से प्रसन्न हुआ, जब वे वृक्ष के नीचे तुमसे बैअत कर रहे थे।

*la-qad raḍiya llāhu 'ani l-mu'minīna 'idh yubāyi'ūnaka taḥta sh-shajarati*



فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ  
فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٨﴾

**He knew what was in their hearts, so He sent down  
composure on them, and requited them with a  
victory near at hand**

پھر اس نے وہ سب کچھ دیکھ لیا جو ان کے دلوں میں تھا تو ان پر سکون نازل کر دیا اور انہیں اس کے  
عوض قریبی فتح عنایت کر دی

उसने जान लिया जो कुछ उनके दिलों में था। अतः उनपर उसने सकीना (प्रशान्ति) उतारी  
और बदले में उन्हें मिलनेवाली विजय निश्चित कर दी;

*fa-‘alima mā fī qulūbihim fa-‘anzala s-sakīnata ‘alayhim wa-‘athābahum fathān  
qarīban*



وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا

﴿ ۱۹ ﴾

and abundant spoils that they will capture, and Allah is  
all-mighty, all-wise.

اور بہت سے منافع بھی دے دیئے جنہیں وہ حاصل کریں گے اور اللہ ہر ایک پر غالب آنے والا اور  
صاحب، حکمت ہے

और बहुत-सी ग़नीमतें भी, जिन्हें वे प्राप्त करेंगे। अल्लाह प्रभुत्वशाली, तत्वदर्शी है

*wa-maghānima kathīratan ya' khudhūnahā wa-kāna llāhu 'azīzan ḥakīman*



وَعَدَكُمُ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُم  
هَذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُم

Allah has promised you abundant spoils which you will capture. He has expedited this one for you, and withheld men's hands from you

اس نے تم سے بہت سے فوائد کا وعدہ کیا ہے جنہیں تم حاصل کرو گے پھر اس غنیمت، بخیر کو فوراً عطا کر دیا اور لوگوں کے ہاتھوں کو تم سے روک دیا

اللہ نے تم سے بہت-سی گنیمتوں کا وعدہ کیا ہے، جنہیں تم حاصل کرو گے۔ یہ فتح تو اس نے تمہیں فوری طور پر عطا کر دی۔ اور لوگوں کے ہاتھ تم سے روک دیے (کیونکہ وہ تم پر حملہ کرنے کا سہم نہ کر سکتے)

*wa 'adakuṁu llāhu maghānima kathīratan ta 'khudhūnahā fa- 'ajjala lakum  
hādhihī wa-kaffa 'aydiya n-nāsi 'ankum*



وَلِتَكُونَ آيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا

﴿ ٢٠ ﴾

so that it may be a sign for the faithful, and that He may guide you to a straight path.

اور تاکہ یہ صاحبانِ ایمان کے لئے ایک قدرت کی نشانی بنے اور وہ تمہیں سیدھے راستہ کی ہدایت دے دے

اور تاکہ ایمان والوں کے لیے ایک نشانہ ہو۔ اور وہ سیدھے मार्ग کی ओर तुम्हारा मार्गदर्शन کرے

*wa-li-takūna 'āyatan li-l-mu'minīna wa-yahdiyakum ṣirāṭan mustaqīmā*



وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا ج وَكَانَ  
اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾

**And other [spoils] which you have not yet captured:  
Allah has comprehended them, and Allah has power  
over all things.**

اور دوسری غنیمتیں جن پر تم قادر نہیں ہو سکتے خدا ان پر بھی حاوی ہے اور خدا تو ہر شے پر قدرت رکھنے والا ہے

इसके अतिरिक्त दूसरी और विजय का भी वादा है, जिसकी सामर्थ्य अभी तुम्हें प्राप्त नहीं, उन्हें अल्लाह ने घेर रखा है। अल्लाह को हर चीज़ की सामर्थ्य प्राप्त है

*wa-'ukhrā lam taqdirū 'alayhā qad 'aḥāṭa llāhu bihā wa-kāna llāhu 'alā kulli shay'in qadīran*



وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ  
وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾

**If the faithless fight you, they will turn their backs [to flee]. Then they will not find any protector or helper.**

اور اگر یہ کفار تم سے جنگ کرتے تو یقیناً منہ پھیر کر بھاگ جاتے اور پھر انہیں کوئی سرپرست اور  
مددگار نصیب نہ ہوتا

यदि (मक्का के) इनकार करनेवाले तुमसे लड़ते तो अवश्य ही पीठ फेर जाते। फिर यह भी कि  
वे न तो कोई संरक्षक पाएँगे और न कोई सहायक

*wa-law qātalakumu lladhīna kafarū la-wallawu l-'adbāra thumma lā yajidūna  
waliyyan wa-lā naṣīran*



سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ  
اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

**[It is] Allah's precedent that has passed before, and  
you will never find in Allah's precedent any change.**

یہ اللہ کی ایک سنت ہے جو پہلے بھی گزر چکی ہے اور تم اللہ کے طریقہ میں ہر گز کوئی تبدیلی نہیں  
پاؤ گے

یہ اللہ کی وہی ریت ہے جو پہلے سے چلی آئی ہے، اور تم اللہ کی ریت  
میں کدانی کوئی ٲریرتن ن ٲاآآے

*sunnata llāhi llatī qad khalat min qablu wa-lan tajida li-sunnati llāhi tabdīlan*



وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ  
مَكَّةَ

It is He who withheld their hands from you, and your  
hands from them, in the valley of Makkah,

وہی خدا ہے جس نے کفار کے ہاتھوں کو تم سے اور تمہارے ہاتھوں کو ان سے سرحد مکہ کے اندر

وہی ہے جس نے ان کے ہاتھوں کو تم سے اور تمہارے ہاتھوں کو ان سے سرحد مکہ کے اندر

*wa-huwa lladhī kaffa 'aydiyahum 'ankum wa-'aydiyakum 'anhum bi-baṭni  
makkata*



مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ  
بَصِيرًا ﴿٢٤﴾

after He had given you victory over them, and Allah  
sees best what you do.

تمہارے فتح پا جانے کے بعد بھی روک دیا اور اللہ تمہارے اعمال سے خوب باخبر ہے

इसके पश्चात कि वह तुम्हें उनपर प्रभावी कर चुका था। अल्लाह उसे देख रहा था जो कुछ  
तुम कर रहे थे

*min ba'di 'an 'aẓfarakum 'alayhim wa-kāna llāhu bi-mā ta'malūna baṣīran*



هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ مَحِلَّهُ<sup>وَجَّ</sup>

**They are the ones who disbelieved and barred you from the Sacred Mosque, and kept the offering from reaching its destination.**

یہی وہ لوگ ہیں جنہوں نے کفر اختیار کیا اور تم کو مسجد الحرام میں داخل ہونے سے روک دیا اور قربانی کے جانوروں کو روک دیا کہ وہ اپنی منزل پر پہنچنے سے رکے رہے

یہ وہی لوگ تو ہیں جنہوں نے انکار کیا اور تمہیں مسجدِ حرام (کعبہ) سے روک دیا اور کربانی کے باندھے ہوئے جانوروں کو بھی اس سے روک رکھا کہ وہ اپنے ٹھکانے پر پہنچے۔

*humu lladhīna kafarū wa-ṣaddūkum 'ani l-masjidi l-ḥarāmi wa-l-hadya  
ma'kūfan 'an yabluḡha maḥillahū*



وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ مُّؤْمِنَاتٌ لَّمْ تَعْلَمُوهُمْ  
أَنْ تَطْأُوهُمْ

And were it not for [certain] faithful men and faithful women, whom you did not know—lest you should trample them,

اور اگر صاحبِ ایمان مرد اور با ایمان عورتیں نہ ہوتیں جن کو تم نہیں جانتے تھے اور نادانستگی میں  
انہیں بھی پامال کر ڈالنے کا خطرہ تھا

यदि यह खयाल न होता कि बहुत-से मोमिन पुरुष और मोमिन स्त्रियाँ (मक्का में) मौजूद है,  
जिन्हें तुम नहीं जानते, उन्हें कुचल दोगे,

*wa-law-lā rijālun mu'minūna wa-nisā'un mu'minātun lam ta'lamūhum 'an  
taṭ'ūhum*



فَتُصِيبُكُم مِّنْهُمْ مَّعَرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ لِّئَدْخِلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ

and thus blame for [killing] them should fall on you  
unaware [He held you back] so that Allah may admit  
into His mercy whomever He wishes.

اور اس طرح تمہیں لاعلمی کی وجہ سے نقصان پہنچ جاتا تو تمہیں روکا بھی نہ جاتا - روکا اس لئے تاکہ  
خدا جسے چاہے اسے اپنی رحمت میں داخل کر لے کہ

فیر उनके सिलसिले में अनजाने तुमपर इल्ज़ाम आएगा (तो युद्ध की अनुमति दे दी जाती,  
अनुमति इसलिए नहीं दी गई) ताकि अल्लाह जिसे चाहे अपनी दयालुता में दाखिल कर ले।

*fa-tuṣībakum minhum ma‘arratun bi-ghayri ‘ilmin li-yudkhila llāhu fī raḥmatihī  
man yashā’u*



لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا  
أَلِيمًا ﴿٢٥﴾

**And had they been separate, We would have surely  
punished the faithless among them with a painful  
punishment.**

یہ لوگ الگ ہو جاتے تو ہم کفار کو دردناک عذاب میں مبتلا کر دیتے

यदि वे ईमानवाले अलग हो गए होते तो उनमें से जिन लोगों ने इनकार किया उनको हम  
अवश्य दुखद यातना देते

*law tazayyalū la-'adhdhabnā lladhīna kafarū minhum 'adhāban 'alīman*



إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ  
الْجَاهِلِيَّةِ

**When the faithless nourished bigotry in their hearts,  
the bigotry of pagan ignorance,**

یہ اس وقت کی بات ہے جب کفار نے اپنے دلوں میں زمانہ جاہلیت جیسی ضد قرار دے لی تھی کہ  
تم کو مکہ میں داخل نہ ہونے دیں گے

یاد کرو جب انکار کرنے والے لوگوں نے اپنے دلوں میں ہٹ کو جگہ دی، اज्ञانपूर्ण हठ को;

*'idh ja'ala lladhīna kafarū fī qulūbihimu l-ḥamiyyata ḥamiyyata l-jāhiliyyati*



فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ  
وَالْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا

Allah sent down His composure upon His Apostle and upon the faithful, and made them abide by the word of Godwariness, for they were the worthiest of it and deserved it,

تو اللہ نے اپنے رسول اور صاحبان ایمان پر سکون نازل کر دیا اور انہیں کلمہ تقویٰ پر قائم رکھا اور وہ اسی کے حقدار اور اہل بھی تھے اور اللہ تو ہر شے کا جاننے والا ہے

तो अल्लाह ने अपने रसूल पर और ईमानवालो पर सकीना (प्रशान्ति) उतारी और उन्हें परहेज़गारी (धर्मपरायणता) की बात का पाबन्द रखा। वे इसके ज़्यादा हक़दार और इसके योग्य भी थे।

*fa-'anzala llāhu sakīnatahū 'alā rasūlihī wa-'alā l-mu'minīna wa-'alzamahum  
kalimata t-taqwā wa-kānū 'aḥaqqā bihā wa-'ahlahā*



وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٦﴾

and Allah has knowledge of all things.

تو اللہ نے اپنے رسول اور صاحبان ایمان پر سکون نازل کر دیا اور انہیں کلمہ تقویٰ پر قائم رکھا اور وہ  
اسی کے حقدار اور اہل بھی تھے اور اللہ تو ہر شے کا جاننے والا ہے

अल्लाह तो हर चीज़ जानता है

*wa-kāna llāhu bi-kulli shay'in 'alīman*



لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ لَتَدْخُلُنَّ  
 الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ مُحَلِّقِينَ  
 رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ

**Certainly Allah has fulfilled His Apostle's vision in all truth: You will surely enter the Sacred Mosque, God willing, in safety, with your heads shaven or hair cropped, without any fear.**

بیشک خدا نے اپنے رسول کو بالکل سچا خواب دکھلایا تھا کہ خدا نے جیہا تو تم لوگ مسجد الحرام میں امن و سکون کے ساتھ سر کے بال منڈا کر اور تھوڑے سے بال کاٹ کر داخل ہو گے اور تمہیں کسی طرح کا خوف نہ ہوگا

निश्चय ही अल्लाह ने अपने रसूल को हक के साथ सच्चा स्वप्न दिखाया, "यदि अल्लाह ने चाहा तो तुम अवश्य मस्जिदे हराम (काबा) में प्रवेश करोगे बेखटके, अपने सिर के बाल मुड़ाते और कतरवाते हुए, तुम्हें कोई भय न होगा।"

*la-qad ṣadaqa llāhu rasūlahu r-ru'yā bi-l-ḥaqqi la-tadkhulunna l-masjida l-ḥarāma 'in shā'a llāhu 'āminīna muḥalliḡīna ru'ūsakum wa-muqaṣṣirīna lā takhāfūna*



فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا  
قَرِيبًا ﴿٢٧﴾

**So He knew what you did not know, and He assigned [you] besides that a victory near at hand.**

تو اسے وہ بھی معلوم تھا جو تمہیں نہیں معلوم تھا تو اس نے فتح مکہ سے پہلے ایک قریبی فتح قرار دے دی

हुआ यह कि उसने वह बात जान ली जो तुमने नहीं जानी। अतः इससे पहले उसने शीघ्र प्राप्त होनेवाली विजय तुम्हारे लिए निश्चित कर दी

*fa-‘alima mā lam ta‘lamū fa-ja‘ala min dūni dhālika fathān qarīban*



هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ  
عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٢٨﴾

It is He who has sent His Apostle with guidance and the true religion, that He may make it prevail over all religions, and Allah suffices as witness.

وہی وہ خدا ہے جس نے اپنے رسول کو ہدایت اور دین حق کے ساتھ بھیجا تاکہ اسے تمام ادیان عالم پر غالب بنائے اور گواہی کے لئے بس خدا ہی کافی ہے

वही है जिसने अपने रसूल को मार्गदर्शन और सत्यधर्म के साथ भेजा, ताकि उसे पूरे के पूरे धर्म पर प्रभुत्व प्रदान करे और गवाह की हैसियत से अल्लाह काफ़ी है

*huwa lladhī 'arsala rasūlahū bi-l-hudā wa-dīni l-ḥaqqi li-yuẓhirahū 'alā d-dīni  
kullihī wa-kafā bi-llāhi shahīdan*



مُحَمَّدٌ رَّسُولُ اللَّهِ ۚ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ  
رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ

**Muḥammad, the Apostle of Allah, and those who are  
with him are hard against the faithless and merciful  
amongst themselves.**

محمد (ص) اللہ کے رسول ہیں اور جو لوگ ان کے ساتھ ہیں وہ کفار کے لئے سخت ترین اور آپس  
میں مانتہائی رحمدل ہیں

اللہ کے رسول محمد اور جو لوگ ان کے ساتھ ہیں، وہ انکار کرنے والوں پر بھاری ہیں،  
آپس میں دयालु ہیں۔

*muḥammadun rasūlu llāhi wa-lldhīna ma‘ahū ‘ashiddā’u ‘alā l-kuffāri  
ruḥamā’u baynahum*



تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا<sup>صلے</sup>  
 سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِّنْ أَثَرِ السُّجُودِ<sup>ج</sup>

You see them bowing and prostrating [in  
 worship], seeking Allah's grace and [His] pleasure.  
 Their mark is [visible] on their faces, from the effect  
 of prostration.

تم انہیں دیکھو گے کہ بارگاہِ احدیت میں سر خم کئے ہوئے سجدہ ریز ہیں اور اپنے پروردگار سے فضل  
 و کرم اور اس کی خوشنودی کے طلب گار ہیں، کثرتِ سجود کی بنا پر ان کے چہروں پر سجدہ کے نشانات  
 پائے جاتے ہیں

تुम उन्हें रुकू में, सजदे में, अल्लाह का उदार अनुग्रह और उसकी प्रसन्नता चाहते हुए देखोगे।  
 वे अपने चहरों से पहचाने जाते हैं जिनपर सजदों का प्रभाव है।

*tarāhum rukka 'an sujjadan yabtaghūna faḍlan mina llāhi wa-riḍwānan*  
*sīmāhum fī wujūhihim min 'athari s-sujūdi*



ذٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ ۚ وَمَثَلُهُمْ فِي الْاِنْجِيلِ كَزَرْعٍ  
اَخْرَجَ شَطَاۗهُ فَآزَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوٰى عَلٰى سُوْقِهٖ

Such is their description in the Torah and their description in the Evangel. Like a till age that sends out its shoots and builds them up, and they grow stout and settle on their stalks,

یہی ان کی مثال تورت میں ہے اور یہی ان کی صفت انجیل میں ہے جیسے کوئی کھیتی ہو جو پہلے سوئی نکالے پھر اسے مضبوط بنائے پھر وہ موٹی ہو جائے اور پھر اپنے پیروں پر کھڑی ہو جائے کہ

यही उनकी विशेषता तौरात में और उनकी विशेषता इंजील में उस खेती की तरह उल्लिखित है जिसने अपना अंकुर निकाला; फिर उसे शक्ति पहुँचाई तो वह मोटा हुआ और वह अपने तने पर सीधा खड़ा हो गया।

*dhālika mathaluhum fī t-tawrāti wa-mathaluhum fī l-'injīli ka-zar'in 'akhraja  
shaṭ'ahū fa-'āzarahū fa-staghlaḏa fa-stawā 'alā sūqihī*



يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ  
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا

( ۲۹ )

impressing the sowers, so that He may enrage the  
faithless by them. Allah has promised those of them  
who have faith and do righteous deeds forgiveness  
and a great reward.

کاشتکاروں کو خوش کرنے لگے تاکہ ان کے ذریعہ کفار کو جلایا جائے اور اللہ نے صاحبانِ ایمان و عمل  
صالح سے مغفرت اور عظیم اجر کا وعدہ کیا ہے

खेती करनेवालों को भा रहा है, ताकि उनसे इनकार करनेवालों का भी जी जलाए। उनमें से जो  
लोग ईमान लाए और उन्होंने अच्छे कर्म किए उनसे अल्लाह ने क्षमा और बदले का वादा  
किया है

*yu 'jibu z-zurrā 'a li-yaghīẓa bihimu l-kuffāra wa 'ada llāhu lladhīna 'āmanū wa-  
'amilū ṣ-ṣāliḥāti minhum maghfiratan wa-'ajran 'aẓīman*



اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّ اٰلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on Muhammad  
and the family of Muhammad.**

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin*



**Please recite  
Sūra E Fātiḥa  
for  
ALL MARHUMEEN**

For any errors / comments please write to: [rehanL@hotmail.com](mailto:rehanL@hotmail.com)

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.